

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 16.3.2007
KOM(2007) 97 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé, je „smíšenou“ dohodou, která vstoupila v platnost dne 1. července 1999, tj. před rozšířením Unie o Bulharskou republiku a Rumunsko. Je proto třeba vypracovat protokol k uvedené dohodě, který umožní novým členským státům přistoupit k dohodě v souladu s čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení připojeného ke smlouvě o přistoupení ze dne 25. dubna 2005.

Dne 23. října 2006 zmocnila Rada Komisi k zahájení jednání jménem Evropského společenství a jeho členských států s Republikou Kazachstán za účelem uzavření protokolu k dohodě o partnerství a spolupráci.

Jednání s Republikou Kazachstán byla následně dokončena. Znění sjednaného protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Přiložené návrhy jsou 1) rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění protokolu a 2) rozhodnutí Rady a Komise o uzavření protokolu.

Komise navrhuje, aby Rada:

– přijala rozhodnutí o podpisu a prozatímním provádění protokolu jménem Evropského společenství a jeho členských států;

– uzavřela protokol jménem Evropského společenství a jeho členských států a schválila, aby protokol uzavřelo Evropské společenství pro atomovou energii.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 44 odst. 2, čl. 47 odst. 2 větu poslední, článek 55, čl. 57 odst. 2, článek 71, čl. 80 odst. 2, články 93, 94, 133 a 181a ve spojení s čl. 300 odst. 2 větou druhou a čl. 300 odst. 3 pododstavcem prvním této smlouvy,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 6 odst. 2 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 23. října 2006 zmocnila Rada Komisi, aby jménem Společenství a jeho členských států sjednala s Republikou Kazachstán protokol k dohodě o partnerství a spolupráci s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii.

(2) S výhradou jeho možného uzavření k pozdějšímu datu, by měl být protokol parafovaný dne *[*datum*]* podepsán jménem Evropského společenství a jeho členských států.

(3) Protokol by měl být prováděn prozatímně ode dne 1. ledna 2007 až do skončení příslušných postupů vedoucích k jeho formálnímu uzavření,

ROZHODLA TAKTO:

[1] Úř. věst. C […], […], s. […].

Článek 1

Předseda Rady se tímto zmocňuje určit osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Evropského společenství a jeho členských států protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, s výhradou možného pozdějšího uzavření.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Až do jeho vstupu v platnost bude protokol ode dne 1. ledna 2007 prováděn prozatímně.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

PŘÍLOHA

PROTOKOL

K DOHODĚ O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k této dohodě

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy“, zastoupené Radou Evropské unie, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII,

dále jen „Společenství“, zastoupená Radou Evropské unie a Evropskou komisí,

na jedné straně, a

REPUBLIKA KAZACHSTÁN

na straně druhé,

pro účely tohoto protokolu dále jen „strany“,

S OHLEDEM NA ustanovení Smlouvy mezi Belgickým královstvím, Českou republikou, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Estonskou republikou, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Kyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Polskou republikou, Portugalskou republikou, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska (členskými státy Evropské unie) a Bulharskou republikou a Rumunskem o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, která byla podepsána v Lucemburku dne 25. dubna 2005 a vstoupila v platnost dne 1. ledna 2007,

VZHLEDEM K nové situaci ve vztazích mezi Republikou Kazachstán a Evropskou unií vyplývající z přistoupení dvou nových členských států k EU, která otevírá možnosti a přináší výzvy pro spolupráci mezi Republikou Kazachstán a Evropskou unií,

BEROUCE V ÚVAHU přání stran zajistit dosažení a provádění cílů a zásad dohody o partnerství a spolupráci,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko se stávají stranami Dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Republikou Kazachstán na straně druhé, podepsané v Bruselu dne 23. ledna 1995, která vstoupila v platnost dne 1. července 1999 (dále jen „dohoda“) a uplatňují a berou na vědomí, stejně jako ostatní členské státy, znění dohody, jakož i společná prohlášení, výměny dopisů a prohlášení

Republiky Kazachstán připojených k závěrečnému aktu podepsanému ve stejný den a protokol k dohodě ze dne 30. dubna 2004, který vstoupil v platnost dne 1. června 2006.

Článek 2

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 3

1. Tento protokol schválí Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Republika Kazachstán podle svých vlastních postupů.

2. Strany si vzájemně oznámí dokončení příslušných postupů uvedených v předchozím odstavci. Listiny o schválení se uloží u generálního sekretariátu Rady Evropské unie.

Článek 4

1. Tento protokol vstupuje v platnost prvního dne prvního měsíce po dni uložení poslední listiny o schválení.

2. Až do jeho vstupu v platnost bude protokol ode dne 1. ledna 2007 prováděn prozatímně.

Článek 5

1. Znění dohody, závěrečného aktu a všech dokumentů k němu připojených, jakož i protokolu dohody ze dne 30. dubna 2004 jsou vypracována v jazyce bulharském a rumunském.

2. Připojují se k tomuto protokolu a mají stejnou platnost jako znění v ostatních jazycích, ve kterých byly sepsány dohoda, závěrečný akt a dokumenty k němu připojené, jakož i protokol k dohodě ze dne 30. dubna 2004.

Článek 6

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a kazašském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V ... .dne... roku 2007

ZA ČLENSKÉ STÁTY

ZA EVROPSKÁ SPOLEČENSTVÍ

ZA REPUBLIKU KAZACHSTÁN